

УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ

GRÜNDUNGSAKT

НА

DER

**ЕДНОЛИЧНО ДРУЖЕСТВО С
ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ**

**GESELLSCHAFT
MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG, mit einem
Gesellschafter,**

**"Лидл Онлайн Интернешънъл
Лоджистикс" ЕООД**

"Lidl Online International Logistics" EOOD

16.08.2022

*(изменен с писмено решение на едноличния
собственик от 07.02.2023 г. във връзка с
изменение на правата на Собственика;
изменен с писмено решение на едноличния
собственик от 15.08.2023 г. във връзка с
изменение на правата на Собственика))*

16.08.2022

*(geändert durch schriftlichen Beschluss des
Alleineigentümers 07.02.2023 in Verbindung
mit der Änderung der Befugnisse des
Eigentümers; geändert durch schriftlichen
Beschluss des Alleineigentümers vom
15.08.2023 in Verbindung mit der Änderung der
Befugnisse des Eigentümers)*

Днес, 15.08.2023 година на основание чл. 113 и сл. от Търговския закон, долуподписаните:

Г-н Кристиан Велц, немски гражданин, роден на [REDACTED]

и

Г-жа Карина Пелар, немски гражданин, родена на [REDACTED]

в качеството ни на съвместно представляващи управители на "Лидл Диджитал Интернешънъл Лагерхолдинг" ГмбХ (Lidl Digital International Lagerholding GmbH) регистрирано в Търговския регистър на Щутгарт под фирмен номер HRB 763787, със седалище и адрес на управление: 74172 Некарзулм, Щифбергштрассе № 1

Heute, den 15.08.2023, aufgrund Art. 113 und folgenden der Handelsgesetzbuchs haben wir, die Unterzeichnenden

Herr Christian Welz, deutscher Staatsangehöriger, geboren am [REDACTED]

und

Frau Carina Pellar, deutsche Staatsangehörige, geboren am [REDACTED]

in unserer Eigenschaft als gemeinsam vertretungsberechtigte Geschäftsführer der Lidl Digital International Lagerholding GmbH, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Stuttgart unter der Nummer HRB 763787, mit Sitz und Verwaltungsanschrift in: 74172 Neckarsulm, Stiftsbergstrasse 1

наричано по-нататък "Собственик", съставиха и подписаха настоящия УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ на еднолично дружество с ограничена отговорност, въз основа на решение на Собственика, взето с Протокол от днешния ден, със следното съдържание:

nachfolgend „Eigentümer“ genannt, auf der Grundlage der Artikel 113 ff. Handelsgesetz und des Beschlusses des Eigentümers im Protokoll vom heutigen Tage den vorliegenden GRÜNDUNGSAKT für die Gründung einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit nur einem Gesellschafter, mit folgendem Inhalt ausgefertigt und unterzeichnet:

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

ALLGEMEINES

Чл. 1

Art. 1

/1/ Собственикът учредява еднолично дружество с ограничена отговорност, наричано по-долу "Дружеството".

/1/ Der Eigentümer gründet eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit nur einem Gesellschafter, nachfolgend „Gesellschaft“ genannt.

/2/ Дружеството и собственикът са различни юридически лица. Дружеството не отговаря за задълженията на Собственика.

/2/ Die Gesellschaft und der Eigentümer sind verschiedene juristische Personen. Die Gesellschaft haftet nicht für die Verbindlichkeiten des Eigentümers.

/3/ Отговорността на Собственика за задълженията на дружеството е ограничена

/3/ Die Verantwortung des Eigentümers für Verbindlichkeiten der Gesellschaft ist

до размера на направените и дължими дялови вноски.

beschränkt durch die Höhe der eingebrachten und geschuldeten Einlagen.

ФИРМА

FIRMA

Чл.2

Art. 2

/1/ Фирмата, под която дружеството осъществява дейността си е „Лидл Онлайн Интернешънъл Лоджистикс“ ЕООД, изписвана на латиница “Lidl Online International Logistics” ЕООД.

/1/ Die Firma, unter die Die Gesellschaft ihre Tätigkeit führt, schreibt sich in kyrillischer Schrift Лидл Онлайн Интернешънъл Лоджистикс ЕООД und in lateinischer Schrift Lidl Online International Logistics EOOD.

/2/ В търговската кореспонденция на дружеството се посочват: фирмата, седалището и адреса на управление, единен идентификационен код (ЕИК), под който е вписано Дружеството в търговския регистър към Агенция по вписванията и номера на банковата сметка на Дружеството.

/2/ Im Rahmen der Handelskorrespondenz sind die Firma, der Sitz und die Anschrift der Gesellschaftsverwaltung, die Einheitliche Identifikationskode (EIK), unter der die Gesellschaft im Handelsregister der Eintragungsagentur eingetragen wurde, und die Nummer des Bankkontos der Gesellschaft anzugeben.

СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

SITZ UND VERWALTUNGSADRESSE

Чл. 3

Art. 3

Седалището и адресът на управление на Дружеството са: Република България, Област София, Община Елин Пелин, село Равно поле, п.к. 2129, ул. „3-ти Март“ № 1.

Die Gesellschaft hat ihren Sitz und ihre Verwaltungsadresse in Republik Bulgarien, Bezirk Sofia, Gemeinde Elin Pelin, Ravno Pole Dorf, PLZ 2129, „Treti Mart“ Str. Nr. 1.

СРОК

DAUER

Чл. 4

Art. 4

Дружеството се учредява за неопределен срок.

Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Zeit errichtet.

ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

GEGENSTAND DES UNTERNEHMENS

Чл. 5

Art. 5

/1/ Дружеството има следния предмет на дейност:

/1/ Gegenstand des Unternehmens ist:

Управление на склад (за изпращане и обработване на обратни пратки), складова логистика, диспозиция и комисиониране, вкл. всички свързани с това други дейности,

Betrieb eines Lagers (Versand- und Retourenlager) sowie Lagerlogistik, Disposition und Kommissionierung und alle damit zusammenhängenden, den

както и всяка друга дейност, която не е
забранена съгласно българското
законодателство.

Gesellschaftszweck fördernden Geschäfte und
Dienstleistungen, als auch jede weitere durch
das bulgarische Recht nicht untersagte
Geschäftstätigkeit.

/2/ Дружеството може да извършва в
страната и чужбина всички законни
действия, които са нужни и полезни за
постигането на неговата цел, особено
създаването на клонове, основаване,
закупуване, даване под аренда и участия в
други дружества.

/2/ Die Gesellschaft ist zu allen gesetzlich
zugelassenen Maßnahmen im In- und Ausland
berechtigt, die dem Gesellschaftszweck zu
dienen geeignet erscheinen. Sie kann
insbesondere Unternehmen gründen, sie
erwerben, pachten, sich an ihnen beteiligen und
Zweigniederlassungen im In- und Ausland
errichten.

КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ

STAMMKAPITAL UND ANTEILE

Чл. 6

Art. 6

Чл.6. /1/ Капиталът на новото дружество е
11 000 000 Евро,- (единадесет милиона
евро) или BGN 21 514 130,- (двадесет и
един милиона петстотин и четиринадесет
хиляди сто и тридесет лева).

/1/ Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt
EUR 11.000.000,- (elf Millionen Euro) oder
BGN 21.514.130,- (einundzwanzig Millionen
fünfhundertvierzehntausendeinhundertdreißig
Lewa).

/2/ Капиталът на Дружеството е разпределен
на 2 151 413,- (два милиона сто петдесет и
един хиляди четиристотин и тринадесет)
дяла с номинална стойност от 10,- (десет)
лева всеки.

/2/ Das Stammkapital ist in 2.151.413,- (zwei
Millionen
einhunderteinundfünfzigtausendvierhundertdrei
zehn) Anteile mit einem Nominalwert von je
BGN 10,- (zehn Lewa) aufgeteilt.

/3/ Капиталът на Дружеството се внася от
Собственика изцяло.

/3/ Der Eigentümer zahlt das gesamte
Stammkapital ein.

ПРОМЯНА НА КАПИТАЛА

ÄNDERUNGEN DES STAMMKAPITALS

Чл. 7

Art. 7

/1/ Капиталът на Дружеството може да бъде
увеличен по решение на Собственика чрез
увеличаване на записаните дялове или чрез
приемане на нови съдружници.

/1/ Das Stammkapital der Gesellschaft kann auf
Beschluss des Eigentümers durch Erhöhung
der Stammeinlagen oder durch Aufnahme
neuer Gesellschafter erhöht werden.

/2/ Увеличаването на капитала е допустимо
след като всички дялови вноски бъдат
изплатени изцяло.

/2/ Eine Erhöhung des Stammkapitals ist erst
nach der vollständigen Einzahlung aller
Stammeinlagen zulässig.

Чл.8

Art. 8

/1/ Направените допълнителни вноски се възстановяват на Собственика от печалбата, преди разпределение на дивиденди.

/1/ Geleistete Nachschüsse werden dem Eigentümer aus dem Gewinn vor Gewinnausschüttung erstattet.

/2/ Дружеството дължи на Собственика лихви върху допълнителните вноски в размер на нормативно установения за страната размер на законните лихви.

/2/ Die Gesellschaft schuldet dem Eigentümer für die Nachschüsse den gesetzlich für das Land festgelegten gesetzlichen Zinssatz.

ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ

GESCHÄFTSANTEILE

Чл.9

Art. 9

Дружественният дял представлява съвкупността от всички права и задължения на собственика. Дяловете са неделими.

Der Geschäftsanteil ist die Gesamtheit aller Rechte und Pflichten des Eigentümers. Die Geschäftsanteile sind unteilbar.

Чл.10

Art. 10

/1/ Собственикът може да прехвърля притежавани от него дялове и да приема нови съдружници.

/1/ Der Eigentümer darf seine Geschäftsanteile übertragen und neue Gesellschafter aufnehmen.

/2/ За всички залози на дялове в полза на трети лица, които не са съдружници, е необходимо съгласието на Собственика във вид на писмено решение.

/2/ Alle Belastungen von Geschäftsanteilen zugunsten Dritter, die nicht Gesellschafter sind, bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Eigentümers.

ПРАВА НА СОБСТВЕНИКА

RECHTE DER GESELLSCHAFTER

Чл.11

Art. 11

/1/ Собственикът има право:

/1/ Der Eigentümer ist berechtigt:

1. да управлява Дружеството;
2. да преглежда книгата на Дружеството и да изисква преписи от тях;
3. да получава печалбата на Дружеството;
4. да получи ликвидационен дял при прекратяване на Дружеството;
5. да обжалва пред съда решенията на другите дружествени органи, които накърняват неговите права.

1. die Gesellschaft zu leiten;
2. Einsicht in die Bücher der Gesellschaft zu nehmen und davon Abschriften zu verlangen;
3. den Nettogewinn der Gesellschaft zu erhalten;
4. bei Auflösung der Gesellschaft einen Teil des Liquidationserlöses zu erhalten;
5. die Beschlüsse anderer Gesellschaftsorgane, die seine

Gesellschafterrechte verletzen, gerichtlich anzufechten.

ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

ORGANE DER GESELLSCHAFT

Чл. 12

Art. 12

/1/ Органи на Дружеството са Собственикът и Управителите.

/1/ Organe der Gesellschaft sind der Eigentümer und die Geschäftsführer.

/2/ Управителите представляват Дружеството и организират и управляват неговата дейност в съответствие със закона и решенията на Собственика.

/2/ Die Geschäftsführer vertritt die Gesellschaft und organisiert und leitet deren Tätigkeit gemäß dem Gesetz und den Beschlüssen des Eigentümers.

Чл.13

Art. 13

(изменен с писмено решение на едноличния собственик от 07.02.2023 г. връзка с изменение на правата на Собственика; изменен с писмено решение на едноличния собственик от 15.08.2023 г. връзка с изменение на правата на Собственика)

(geändert durch schriftlichen Beschluss des Alleineigentümers 07.02.2023 in Verbindung mit der Änderung der Befugnisse des Eigentümers/ geändert durch schriftlichen Beschluss des Alleineigentümers vom 15.08.2023 in Verbindung mit der Änderung der Befugnisse des Eigentümers)

/1/ От изключителна компетентност на Собственика е вземането на следните решения:

/1/ In die ausschließliche Zuständigkeit des Eigentümers fallen folgende Beschlüsse:

1. Разглеждане и одобряване на годишния отчет на управителите на Дружеството и определяне и приемане на годишния финансов отчет, както и освобождаване на Управителите от отговорност;
2. Избор на оправомощен специализиран одитор за одит на баланса и годишния отчет;
3. Разпределянето на печалбите и загубите на Дружеството;
4. Увеличаване или намаляване на капитала, както и формирането, предназначението и разпределението на фонд резервен и неразпределената печалба;
5. Събиране на дяловете на съдружниците;
6. Установяване на задължение за извършване на допълнителни вноски и изплащането им;
7. Прехвърляне или отдаването под лизинг на предприятието на Дружеството, както и определяне на правата за ползване в тези случаи;
8. Промяна на учредителния акт;

1. Erörterung und Genehmigung des Jahresberichtes der Geschäftsführung und Feststellung des Jahresabschlusses, sowie Entlastung der Geschäftsführung;
2. Auswahl eines zur Prüfung der Bilanz und der Jahresberichte berechtigten sachkundigen Prüfers;
3. Entscheidung über Gewinnverwendung und Verlustdeckung;
4. Entscheidungen über die Erhöhung und die Herabsetzung des Nominalkapitals sowie die Bildung, Bestimmungszweck und Auflösung von Kapital- und Gewinnrücklagen;
5. Einziehung von Anteilen;
6. Beschlüsse über die Nachschusspflicht und ihre Rückzahlung;
7. Entscheidung über die Veräußerung oder Verpachtung des Gesellschaftsunternehmens sowie Bestimmung der Nutzungsrechte daran in diesen Fällen;
8. Änderung des Gesellschaftsvertrages;

- | | |
|--|--|
| 9. Промяна на фирма, седалище и адрес на управление и предмет на дейност на Дружеството; | 9. Änderung von Name, Sitz und Unternehmensgegenstand der Gesellschaft; |
| 10. Преобразуване на Дружеството; | 10. Zusammenschluss oder Umwandlung der Gesellschaft; |
| 11. Прекратяване на Дружеството и избор на ликвидатори; | 11. Auflösung der Gesellschaft und Wahl der Liquidatoren der Gesellschaft; |
| 12. Приемане и освобождаване на съдружници; | 12. Aufnahme und Ausschluss von Gesellschaftern; |
| 13. Назначаване и оттегляне оправомощаването на управителите на Дружеството, както и определяне на тяхното възнаграждение; | 13. Bestellung und Abberufung der Geschäftsführer der Gesellschaft; |
| 14. Изготвяне и промяна на правилника за разпределение на дейността и отговорността на Управителите; | 14. Aufstellung und Änderung der Geschäftsordnung der Geschäftsführung; |

/2/ За предприемане на посочените по-долу сделки управителите следва да получат изричното предварително съгласие на Собственика под формата на писмено решение в обикновена форма:

1. (отм. - писмено решение на едноличния собственик от 07.02.2023)
2. (отм. - писмено решение на едноличния собственик от 07.02.2023)
3. Придобиване и отчуждаване на търговски предприятия и части от предприятия;
4. Образуване и прекратяване на дружества, както и продажба, покупка и поемане на дружествени дялове;
5. Сключване, промяна и прекратяване на договори за концентрация на предприятия, по-специално договори за предоставяне управлението, договори за прехвърляне на печалбата и подобни договори от дружествен вид (например за доверително управление на чуждо имущество);
6. (изменена с писмено решение на Съдружниците от 15.08.2023 г.) Предоставяне на заеми, поемане на поръчителства, гаранции и други отговорности за обезпечаване на задължения на трети лица, освен за задължения на дружества от Шварц-групата; изключения са и осигуряването на аванси за служителите; изричното предварително съгласие на съдружниците под формата на писмено решение не се изисква за целите на

/2/ Für die Vornahme der nachfolgend aufgeführten Geschäfte bedarf die Geschäftsleitung der ausdrücklichen vorherigen Zustimmung des Eigentümers in einfacher Schriftform eines Beschlusses:

1. (aufgehoben durch schriftlichen Beschluss des Alleineigentümers vom 07.02.2023)
2. (aufgehoben durch schriftlichen Beschluss des Alleineigentümers vom 07.02.2023)
3. Erwerb und Veräußerung von Unternehmen und Unternehmensteilen;
4. Gründung und Auflösung von Gesellschaften, sowie Verkauf, Kauf und Übernahme von Geschäftsanteilen;
5. Abschluss, Änderung und Kündigung von Unternehmensverträgen, insbesondere Beherrschungs- und Ergebnisabführungsverträgen und ähnlichen Verträgen gesellschaftsrechtlicher Art (z.B. Treuhandverträge);
6. (geändert durch schriftlichen Gesellschafterbeschluss vom 15.08.2023) Gewährung von Darlehen, Übernahme von Bürgschaften, Garantien und sonstigen Haftungen, zur Sicherung von Verpflichtungen Dritter, mit Ausnahme von Verpflichtungen von Unternehmen der Schwartz-Gruppe; ausgenommen ist ebenfalls die Gewährung von Vorschüssen an

учредяване на обезпечения за задължения на Дружеството

7. Предоставяне на части от печалбата;
8. Предоставяне на осигуровки на сътрудниците за старост, наследствена пенсия и инвалидност;
9. Вземането на дружествени решения при дъщерни дружества за потвърждаване на действията съгласно ал. 1, т. 4 до т. 14 и при даването на съгласие по ал. 2.

/2/ Решенията, приети от Собственика, се вземат в обикновена писмена форма, без да е изискуема нотариална заверка на подписите и съдържанието им и се вписват в специално водена протоколна книга.

Mitarbeiter; Für die Bestellung von Sicherheiten für die Verpflichtungen der Gesellschaft ist eine ausdrückliche vorherige Zustimmung der Gesellschafter in Form eines schriftlichen Beschlusses nicht erforderlich;

7. Gewährung von Gewinnbeteiligungen,
8. Zusage von Alters-, Hinterbliebenen- oder Invaliditätsversorgungen an Mitarbeiter.

9. Fassung von Gesellschafterbeschlüssen bei Tochtergesellschaften bei Maßnahmen nach Abs. 1, P.P. 4 bis 14 und bei der Erteilung der Zustimmung nach diesem Absatz 2.

/2/ Die Beschlüsse von dem Eigentümer werden in einfacher Schriftform, ohne notarielle Beglaubigung der Unterschriften und des Inhalts gefasst und in ein speziell geführtes Protokollbuch aufgenommen.

УПРАВИТЕЛИ

Чл. 14

/1/ Оперативното ръководство на текущата дейност на Дружеството се осъществява от един или повече управители.

/2/ Управителите се избират и освобождават от Собственика.

/3/ Правоотношенията между управителите и Дружеството се уреждат с отделни договори.

/4/ Собственикът може да освободи управители по всяко време без да е необходимо да се мотивира.

Чл. 15

/1/ Управителите имат следната компетентност:

1. Ръководят Дружеството и осигуряват изпълнението на решенията на Собственика;

GESCHÄFTSFÜHRER

Art. 14

/1/ Die operative Leitung der Geschäftstätigkeit der Gesellschaft wird durch einen oder mehrere Geschäftsführer ausgeübt.

/2/ Die Geschäftsführer werden von dem Eigentümer bestellt und abberufen.

/3/ Die Rechtsverhältnisse zwischen den Geschäftsführern und der Gesellschaft wird durch gesonderte Verträge geregelt.

/4/ Der Eigentümer kann Geschäftsführer jederzeit ohne Angabe von Gründen abberufen.

Art. 15

/1/ Die Geschäftsführer haben folgende Zuständigkeit:

1. Sie leiten die Gesellschaft und stellen die Umsetzung der Beschlüsse des Eigentümers sicher;

- | | |
|---|---|
| <p>2. Изготвят и предлагат за одобряване годишния отчет и баланса;</p> <p>3. Организируют дейността на Дружеството, осъществяват оперативното му ръководство, осигуряват стопанисването и опазването на неговото имущество;</p> <p>4. Сключват трудовите договори със служителите на Дружеството, с изключение на тези, които се назначават от Собственика.</p> | <p>2. Sie bereiten den Jahresabschlussbericht und die Bilanz vor und legen diese zur Genehmigung vor;</p> <p>3. Sie organisieren die Gesellschaftstätigkeit, führen die operative Geschäftsleitung und stellen die Wirtschaftlichkeit und den Schutz des Gesellschaftseigentums sicher;</p> <p>4. Sie schließen Arbeitsverträge mit den Angestellten der Gesellschaft ab, außer diesen, die von dem Eigentümer selbst eingestellt werden.</p> |
|---|---|

/2/ В случай на конфликт на интереси между някой от управителите и Дружеството, Дружеството се представлява от упълномощени от Собственика лица.

/2/ Im Falle eines Interessenkonfliktes zwischen einem Geschäftsführer und der Gesellschaft wird die Gesellschaft durch seitens des Eigentümers bevollmächtigte Personen vertreten.

Art. 16

Чл.16

Без съгласие на Собственика управителите нямат право да извършват от свое или от чуждо име дейности или да участват като съдружници в конкурентни събирателни, командитни или други дружества с ограничена отговорност, както и да изпълняват платени длъжности в други конкурентни дружества.

Die Geschäftsführer dürfen ohne Einwilligung des Eigentümers im Geschäftszweig der Gesellschaft weder in eigenem oder im Namen einer anderen Person Rechtsgeschäfte tätigen, noch sich als Gesellschafter an einer konkurrierenden OHG, KG oder anderen GmbH beteiligen oder bezahlte Aufgaben in anderen konkurrierenden Gesellschaften ausüben.

ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Чл. 17

/1/ Дружеството се представлява от управителите. Назначени ли са няколко управители, дружеството се представлява от двамата управители съвместно или от един управител заедно с един прокурист, когато такива са упълномощени. Назначен ли е само един управител, Дружеството се представлява от него.

/2/ Управителите може да упълномощават прокуристи, както и да оттеглят упълномощаването.

/3/ Един управител съгласно правилника за управлението на Дружеството може да упълномощава друг управител за определена дейност.

VERTRETUNG

Art. 17

/1/ Die Gesellschaft wird von den Geschäftsführern vertreten. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, vertreten zwei Geschäftsführer die Gesellschaft gemeinsam oder ein Geschäftsführer zusammen mit einem Prokuristen. Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, vertritt dieser die Gesellschaft allein.

/2/ Die Geschäftsführer können Prokuristen und Bevollmächtigte der Gesellschaft bestellen.

/3/ Ein Geschäftsführer darf nach Maßgabe der Geschäftsordnung einen anderen Geschäftsführer zur Vornahme eines bestimmten Geschäfts ermächtigen.

/4/ Собственикът може да упълномощава трети лица с всички или с част от правата си относно дружеството. Представителите на Собственика трябва да бъдат упълномощени в писмена форма с нотариална заверка на подписите. Правото за преупълномощаване трябва да бъде изрично посочено.

/4/ Der Eigentümer kann Dritten zur Besorgung aller oder einzelner Angelegenheiten, die in seiner Zuständigkeit liegen, bevollmächtigen. Die Vertreter des Eigentümers bedürfen einer schriftlichen und notariell beglaubigten Vollmacht. Ein Recht zur Unterbevollmächtigung muss ausdrücklich aufgenommen werden.

СЧЕТОВОДСТВО

Чл. 18

/1/ Дружеството води двустранно счетоводство.

/2/ За финансова година се счита календарната година.

/3/ Стопанската година приключва с годишен счетоводен отчет на дружеството към 31 декември.

RECHNUNGSLEGUNG

Art. 18

/1/ Die Gesellschaft führt eine doppelte Buchhaltung.

/2/ Als Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr.

/3/ Das Geschäftsjahr wird mit einem Jahresabschluss der Gesellschaft mit Stichtag zum 31. Dezember abgeschlossen.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 19

Дружеството се прекратява:

1. по решение на Собственика;
2. чрез сливане и вливане в акционерно или друго дружество с ограничена отговорност;
3. при обявяване в несъстоятелност;
4. по решение на Окръжния съд.

AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT

Art. 19

Die Gesellschaft wird aufgelöst:

1. durch Beschluss des Eigentümers;
2. durch Verschmelzung mit einer AG oder einer anderen GmbH;
3. bei Erklärung der Zahlungsunfähigkeit (Insolvenz);
4. auf Beschluss des Bezirksgerichts.

ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Чл. 20

/1/ Приложими са нормите на българското материално право.

/2/ Компетентният съд по възникналите спорове е Софийски градски съд.

ANWENDBARES RECHT

Art. 20

/1/ Anwendung finden die Vorschriften des bulgarischen Rechts.

/2/ Das zuständige Gericht für entstandene Streitigkeiten ist das Stadtgericht Sofia.

РАЗНОСКИ

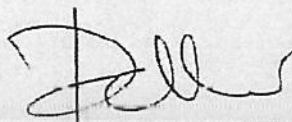
GRÜNDUNGSKOSTEN

Чл.21

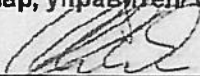
Art. 21

Разходите по учредяването и регистрирането на Дружеството в търговския регистър се поемат от Дружеството. Die Kosten für die Gründung und Eintragung der Gesellschaft im Handelsregister trägt die Gesellschaft.

Настоящият Учредителен акт съдържа 11 страници и се подписа в 2 оригинални екземпляра на български и на немски език, от които един да се пази в седалището на Дружеството и един за Собственика – учредител. Vorliegender Gründungsakt besteht aus 11 Seiten und wurde in 2 Originalausfertigungen in Bulgarisch und in Deutsch unterzeichnet, von denen eine für die Aufbewahrung am Sitz der Gesellschaft und für den Eigentümer - Gründer - bestimmt sind.



(Карина Пелар, управител/ Carina Pellar, Geschäftsführer)

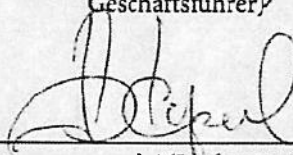


(Кристиан Велц, управител/ Christian Welz, Geschäftsführer)

Заверка по чл. 119, ал. 4 от Търговския закон / Beglaubigung gemäß Art. 119, Abs. 4 des Handelsgesetzes:



(Милена Емилова Драгийска - Денчева, управител) / (Milena Emilova Dragijska - Dencheva, Geschäftsführer)



(Любомир Манолов Хърсев, управител) / (Lyubomir Manolov Harsev, Geschäftsführer)

